

**Ukraina-Kyiv: Junan ja raitiovaunun matkustajavaunut ja johdinautot****OJ S 38/2021 24/02/2021****Ilmoitus tehdystä sopimuksesta****Tavarat****Oikeusperusta:**

This contract will be financed by European Investment Bank (EIB) and is subject to the EIB's Guide to Procurement.

**I kohta: Hankintaviranomainen**

---

**I.1. Nimi ja osoitteet**

Virallinen nimi: Municipal Enterprise 'Kyivpastrans'

Postiosoite: Naberezhne Shose Str., 2

Postitoimipaikka: Kyiv

NUTS-koodi: UA Ukraine

Postinumero: 04070

Maa: Ukraina

Yhteyshenkilö: Kyryliuk Pavlo Anatoliiovych – Acting Deputy General director of the Municipal Enterprise 'Kyivpastrans', Head of the Project Implementation Unit

Sähköpostiosoite: [tender3@kpt.kiev.ua](mailto:tender3@kpt.kiev.ua)

Puhelin: +38 0442546567

Faksi: +38 0442546532

**Internetiosoite (-osoitteet):**Pääasiallinen osoite: <https://kpt.kyiv.ua/>**I.4. Hankintaviranomaisen tyyppi**

Julkisoikeudellinen laitos

**I.5. Pääasiallinen toimiala**

Muu toimiala: Urban railway, tramway, trolleybus or bus services

**II kohta: Kohde**

---

**II.1. Hankinnan laajuus****II.1.1. Nimi**

Supply of New Low-floor Multi-section Articulated Tram Vehicles Length of more than 26 m., Associated Goods and Related Services

Viitenumero: EIB-GtP/UUPTP Kiev

**II.1.2. Pääasiallinen CPV-koodi**

34622000 Junan ja raitiovaunun matkustajavaunut ja johdinautot

**II.1.3. Sopimuksen tyyppi**

Tavarahankinnat

**II.1.4. Lyhyt kuvaus**

Supply, delivery and commissioning of new low-floor multi-section articulated tram vehicles and related services (The trams vehicles shall be built for 1 524 mm gauge, 100 % low-floor, multi-section, 2,5 metres wide and more than 26 metres long with a passenger capacity of 300 (± 15 %) passengers (8 pass/m<sup>2</sup>)) including 60 seats and at least 1 place for wheelchair), with

mandatory spare parts and consumables, workshop tools and equipment for maintenance and repair, including technical documentation.

#### **II.1.6. Osia koskevat tiedot**

Tämä sopimus on jaettu osiin: ei

#### **II.1.7. Hankinnan kokonaisarvo**

Arvo ilman alv:tä: 24 890 000,00 EUR

### **II.2. Kuvaus**

#### **II.2.3. Suorituspaikka**

NUTS-koodi: UA Ukraine

Pääasiallinen suorituspaikka: 2, Naberezhne Shose Str., Kyiv, 04070, UKRAINE.

#### **II.2.4. Kuvaus hankinnasta**

Supply, delivery and commissioning of new low-floor multi-section articulated tram vehicles and related services (The trams vehicles shall be built for 1 524 mm gauge, 100 % low-floor, multi-section, 2,5 metres wide and more than 26 metres long with a passenger capacity of 300 ( $\pm 15$  %) passengers (8 pass/m<sup>2</sup>)) including 60 seats and at least 1 place for wheelchair).

- supply of a set of mandatory spare parts and consumables;
- supply, delivery of a set of workshop tools and equipment for maintenance and repair;
- delivery of technical documentation (design, operational and maintenance manuals, diagnostic guides, control and adjustment parameters, circuits, specifications, catalogues);
- supply of related services (commissioning of goods, training and warranty activities).

Incoterms delivery conditions: EXW for goods supplied from within the purchaser country, CIP (border or port) for goods supplied from outside the purchaser country but it is necessary to include all expenses related to the supply, delivery, handling and insurance of goods to the final destination place, — the tenderers should quote the price for inland transportation to the final destination place (Kyiv, Municipal Enterprise 'Kyivpastrans'), the exact address of the branch of the enterprise for the delivery will be reported after the supplier's notice of readiness for shipment of tramway vehicles.

This contract is expected to be implemented from 2021 to 2022, but for warranty obligations. Delivery of the first tram cars (the first set of tramcars) is no later than 24 months after the advance payment has been transferred.

#### **II.2.5. Hankintasopimuksen tekoperusteet**

Hinta

#### **II.2.11. Tietoa lisähankintamahdollisuuksista**

Lisähankintamahdollisuudet: ei

#### **II.2.13. Tietoa Euroopan unionin rahastoista**

Hankinta liittyy Euroopan unionin varoin rahoitettavaan hankkeeseen ja/tai ohjelmaan: ei

#### **II.2.14. Lisätiedot**

### **IV kohta: Menettely**

---

#### **IV.1. Kuvaus**

##### **IV.1.1. Menettelyn luonne**

Avoin menettely

#### **IV.1.3. Tietoa puitejärjestelystä tai dynaamisesta hankintajärjestelmästä**

#### **IV.1.8. Tietoa WTO:n julkisia hankintoja koskevasta sopimuksesta (GPA)**

Hankintaan sovelletaan julkisia hankintoja koskevaa sopimusta: ei

#### **IV.2. Hallinnolliset tiedot**

##### **IV.2.1. Samaa menettelyä koskeva aiempi julkaisu**

Ilmoituksen numero EUVL:ssä: [2019/S 172-418767](#)

##### **IV.2.8. Tietoa dynaamisen hankintajärjestelmän päättämisestä**

##### **IV.2.9. Tietoa ennakoilmoituksella esitetyn tarjouskilpailukutsun päättämisestä**

### **V kohta: Sopimuksen tekeminen**

---

**Sopimus nro:** UUPTP Kiev

**Nimi:**

Supply of New Low-floor Multi-section Articulated Tram Vehicles Length of more than 26 m., Associated Goods and Related Services

Sopimus/osa tehdään: kyllä

#### **V.2. Sopimuksen tekeminen**

##### **V.2.1. Sopimuksen tekemisen päivämäärä**

##### **V.2.2. Tietoa tarjouksista**

Saatujen tarjousten lukumäärä: 3

Muiden kuin EU:n jäsenvaltioiden tarjoajien tekemien tarjousten lukumäärä: 3

Sopimus on tehty taloudellisten toimijoiden ryhmän kanssa: kyllä

##### **V.2.3. Sopimuskumppanin nimi ja osoite**

Virallinen nimi: Limited Liability Company 'Tatra-Yug' (partner 1 in Association of Legal Entities in the Person of TATRA-YUG LLC and ALC 'ZAPORIZHZH'A BAKERY N. 1')

Postiosoite: Vodoprovodna str. 9

Postitoimipaikka: Odesa

NUTS-koodi: UA Ukraine

Postinumero: 65007

Maa: Ukraina

Sähköpostiosoite: [office@tatra.od.ua](mailto:office@tatra.od.ua)

Puhelin: +380 482344184

Urakoitsija on pk-yritys: ei

##### **V.2.3. Sopimuskumppanin nimi ja osoite**

Virallinen nimi: Additional Liability Company 'Zaporizhzh'a Bakery N.1' (partner 2 in Association of Legal Entities in the Person of TATRA-YUG LLC and ALC 'ZAPORIZHZH'A BAKERY N. 1')

Postiosoite: 11-B, Ihorivska, str.

Postitoimipaikka: Kyiv

NUTS-koodi: UA Ukraine

Postinumero: 04070

Maa: Ukraina

Puhelin: +38 0443627491  
Urakoitsija on pk-yritys: ei

**V.2.4. Tiedot sopimuksen/osan arvosta**

Sopimuksen/osan alustava arvioitu kokonaisarvo: 24 890 000,00 EUR  
Sopimuksen/osan kokonaisarvo: 24 591 283,00 EUR

**V.2.5. Tietoa alihankinnasta**

**VI kohta: Täydentävät tiedot**

---

**VI.3. Lisätiedot**

**VI.4. Muutoksenhakumenettelyt**

**VI.4.1. Muutoksenhakuelin**

Virallinen nimi: Anti-Monopoly Committee of Ukraine  
Postiosoite: Vasylia Lypkivskoho Street 45  
Postitoimipaikka: Kyiv  
Postinumero: 03035  
Maa: Ukraina

**VI.5. Tämän ilmoituksen lähettämispäivä**

19/02/2021